



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Gebruiksaanwijzing

## MANUAL FILLING MACHINE

MSW-FMM-01

**NHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | INHOUD**

▪ Deutsch	3
▪ English	5
▪ Polski	7
▪ Česky	9
▪ Français	11
▪ Italiano	13
▪ Español	15
▪ Nederlands	17

PRODUKTNAME	MANUELLE FÜLLMASCHINE
PRODUCT NAME	MANUAL FILLING MACHINE
NAZWA PRODUKTU	RĘCZNA MASZYNA DO NAPEŁNIANIA
NÁZEV VÝROBKU	MANUÁLNÍ PLNICÍ STROJ
NOM DU PRODUIT	REMP LISSEUSE MANUELLE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA RIEMPITRICE MANUALE
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA ENVASADORA MANUAL
PRODUCTNAAM	HANDMATIGE VULMACHINE
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-FMM-01
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
PRODUCTMODEL	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
PRODUCENT	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRES PRODUCENT	

**TECHNISCHE DATEN**

Parameter	Werte
Produktname	MANUELLE FÜLLMASCHINE
Modell	MSW-FMM-01
Tankkapazität [L]	10
Dosierungsbereich [mL]	5-50
Durchmesser des Fülldüsenlochs [mm]	φ 4,8
Abmessungen [mm]	285x285x720
Gewicht [kg]	10

**1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG**

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

**ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE**


Gebrauchsanweisung beachten.



**ACHTUNG!**, **WARNUNG!** oder **HINWEIS!**, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.



**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

**2. NUTZUNGSSICHERHEIT**


**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf MANUELLE FÜLLMASCHINE.

**2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ**

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

**2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT**

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

**2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS**

- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.

- f) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.  
 g) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.  
 h) Überlasten Sie das Gerät nicht.

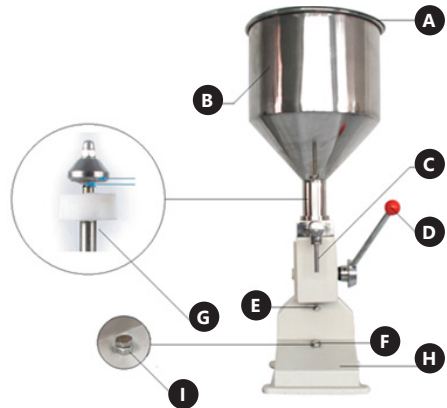
**⚠️ ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum Befüllen von Behältern mit Flüssigkeiten gleichmäßiger Konsistenz (z. B. Wasser, Shampoo, Öl, Creme) vorgesehen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- A. Deckel  
 B. Behälter  
 C. Fülldüse  
 D. Hebel  
 E. Einstellschraube  
 F. Flüssigkeitsmengenregler  
 G. Kolben  
 H. Basis  
 I. Einstellschraube

#### 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

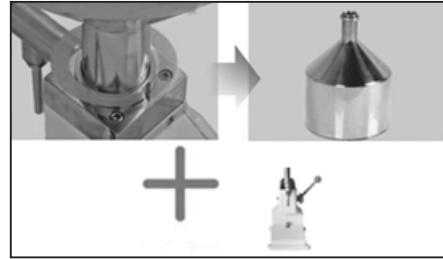
##### ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

#### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Um die Flüssigkeitsmenge einzustellen, stellen Sie den Hebel [D] vertikal ein und lösen Sie die Einstellschrauben [I, E]. Stellen Sie die Flüssigkeitsmenge mit dem Regler [F] ein und ziehen Sie die Einstellschrauben [I, E] fest.

#### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG



- a) Um das Gerät zu reinigen, füllen Sie den Tank mit Wasser, leiten Sie das Wasser durch das Gerät und zerlegen Sie den Tank (wie in der obigen Abbildung gezeigt). Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein weiches, feuchtes Tuch und waschen Sie den Tank mit Wasser.  
 b) Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, wird empfohlen, den Kolben mit Mineralöl zu schmieren  
 c) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

#### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	MANUAL FILLING MACHINE
Model	MSW-FMM-01
Tank capacity [L]	10
Feeding range [mL]	5-50
Nozzle hole diameter [mm]	φ 4,8
Dimensions [mm]	285x285x720
Weight [kg]	10

#### 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

#### LEGEND

	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Only use indoors.

**⚠️ PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

#### 2. USAGE SAFETY

**⚠️ ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to MANUAL FILLING MACHINE.

##### 2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.  
 b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.

- c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!  
 d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station.  
 e) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.  
 f) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.  
 g) Keep the device away from children and animals.

##### 2.2. PERSONAL SAFETY

- a) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.  
 b) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.  
 c) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.  
 d) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on.  
 e) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.  
 f) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

##### 2.3. SAFE DEVICE USE

- a) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.  
 b) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.  
 c) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.  
 d) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.  
 e) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.  
 f) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.  
 g) Keep the device away from sources of fire and heat.  
 h) Do not overload the device.

**⚠️ ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

### 3. USE GUIDELINES

The device is intended for filling containers with liquids of uniform consistency (e.g. water, shampoo, oil, cream).

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

#### 3.1. DEVICE DESCRIPTION



- A. Cover
- B. Tank
- C. Nozzle
- D. Lever
- E. Adjusting screw
- F. Liquid amount regulator
- G. Piston
- H. Base
- I. Adjusting screw

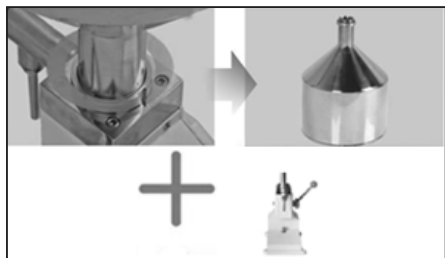
#### 3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

#### 3.3. DEVICE USE

To adjust the amount of liquid, set the lever [D] vertically and loosen the adjusting screws [I, E]. Adjust the amount of liquid using the regulator [F], then tighten the adjusting screws [I, E].

#### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE



- a) To clean the device, fill the tank with water and pass the water through the device. Disassemble the tank (as shown in the figure above). Use a soft, damp cloth to clean the device. Wash the tank with water.
- b) If the machine is not used for a long time, it is recommended to lubricate the piston with mineral oil.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

#### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	RĘCZNA MASZYNA DO NAPEŁNIANIA
Model	MSW-FMM-01
Pojemność zbiornika [L]	10
Zakres dozowania [mL]	5-50
Średnica otworu nalewaka [mm]	φ 4,8
Wymiary [mm]	285x285x720
Ciężar [kg]	10

#### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

#### OBJAŚNIENIE SYMBOLI

- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
- Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

#### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do RĘCZNEJ MASZYNY DO NAPEŁNIANIA.

#### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
- e) Zachować instrukcję użytkownika w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkownika.
- f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- g) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

#### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- d) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- f) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

#### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- b) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- c) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- d) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

- f) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.  
g) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.  
h) Nie należy przeciążać urządzenia.

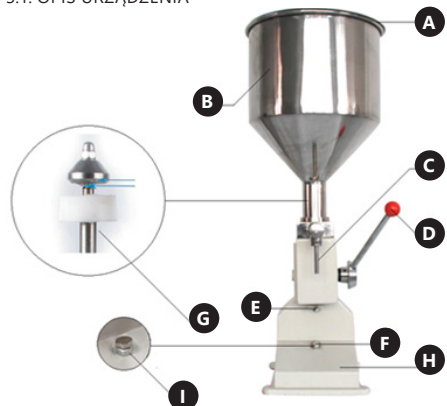
**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do napełniania pojemników płynami o jednolitej konsystencji (np. woda, szampon, olej, krem).

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



- A. Pokrywa  
B. Zbiornik  
C. Nalewak  
D. Dźwignia  
E. Śruba regulująca  
F. Regulator ilości gazu  
G. Tłok  
H. Podstawa  
I. Śruba regulująca

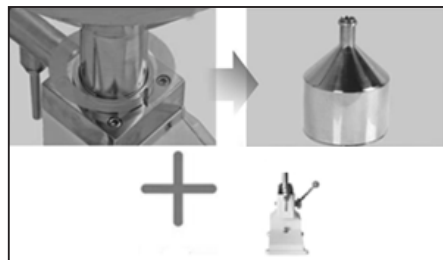
#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

#### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

W celu regulacji ilości gazu należy ustawić dźwignię [D] w pionie i poluzować śruby regulujące [I,E] i ustawić za pomocą regulatora [F] odpowiednią ilość gazu a następnie dokręcić śruby regulujące [I,E].

#### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



- a) W celu wyczyszczenia urządzenia należy napełnić zbiornik wodą, a następnie przepuścić wodę przez urządzenie, po czym zdemontować zbiornik (tak jak na rysunku powyżej). Do czyszczenia urządzenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki, zbiornik umyć wodą.  
b) Jeśli maszyna nie jest używana przez dłuższy czas, zalecane jest nasmarowanie tłoka olejem mineralnym.  
c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

#### TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	MANUÁLNI PLNICÍ STROJ
Model	MSW-FMM-01
Objem nádrže [L]	10
Rozsah dávkování [mL]	5-50
Průměr plnicího otvoru [mm]	φ 4,8
Rozměry [mm]	285x285x720
Hmotnost [kg]	10

#### 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

#### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

- Před použitím výrobku se seznámte s návodem.  
 **UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).  
 Pouze k použití ve vnitřních prostorech.

**POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje liší.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na MANUÁLNI PLNICÍ STROJ.

##### 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.  
b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.  
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce.

- Opravy neprovádějte sami!  
d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby.  
e) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.  
f) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.  
g) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

#### 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.  
b) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.  
c) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.  
d) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení.  
e) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.  
f) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

#### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatel tak při práci se zařízením nehrází žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.  
b) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajišťte to bezpečné používání zařízení.  
c) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.  
d) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.  
e) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.  
f) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.  
g) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.  
h) Zařízení nepřetěžujte.

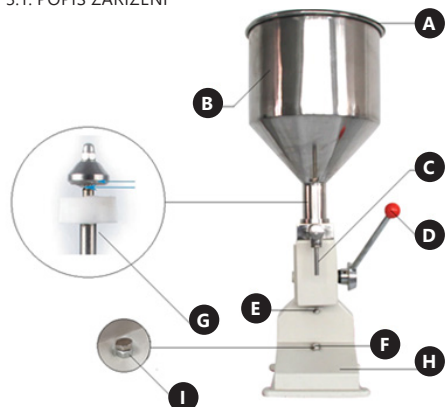
**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro plnění nádob kapalinami stejné konzistence (např. vodou, šamponem, olejem, krémem).

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



- A. Víko
- B. Nádrž
- C. Tryska
- D. Páku
- E. Seřizovací šroub
- F. Regulátor množství tekutiny
- G. Píst
- H. Základna
- I. Seřizovací šroub

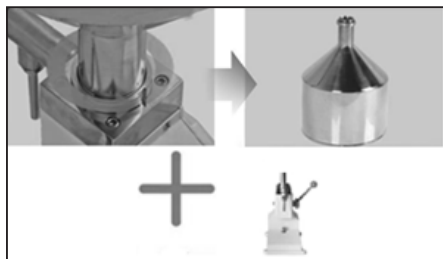
#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Pro nastavení množství kapaliny nastavte páku [D] do svislé polohy a povolte seřizovací šrouby [I,E], upravte množství tekutiny pomocí regulátoru [F] a poté utáhněte seřizovací šrouby [I,E].

#### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA



- a) Chcete-li zařízení vyčistit, naplňte nádrž vodou, poté prolijte vodu zařízením a nádrž rozeberte (viz obrázek výše). K čištění zařízení použijte měkký, vlhký hadřík a nádrž omyjte vodou.
- b) Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, namažte píst minerálním olejem.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

#### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	REMPLISSEUSE MANUELLE
Modèle	MSW-FMM-01
Capacité du réservoir [L]	10
Plage de dosage [mL]	5-50
Diamètre du trou de la buse de remplissage [mm]	φ 4,8
Dimensions [mm]	285x285x720
Poids [kg]	10

#### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

#### EXPLICATION DES SYMBOLES



Respectez les consignes du manuel.



ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



Pour l'utilisation intérieure uniquement.

**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

#### 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

**ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au REMPLISSEUSE MANUELLE.

#### 2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail.
- e) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- f) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- g) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

#### 2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- b) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves. Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- c) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- d) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- f) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

#### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- b) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- c) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- d) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.

- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- f) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- g) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- h) Ne surchargez pas l'appareil.

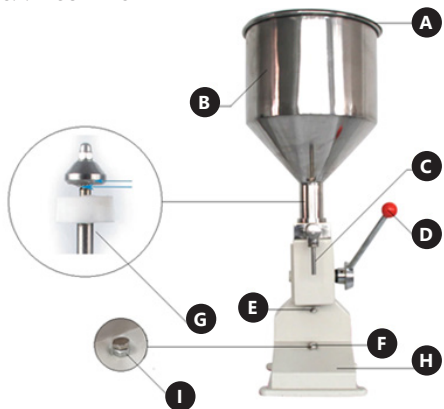
**ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est destiné au remplissage de récipients avec des liquides de consistance uniforme (par exemple eau, shampoing, huile, crème).

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- A. Couvercle
- B. Réservoir
- C. Buse de remplissage
- D. Levier
- E. Vis de réglage
- F. La quantité de régulateur de liquide
- G. Piston
- H. Base
- I. Vis de réglage

#### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

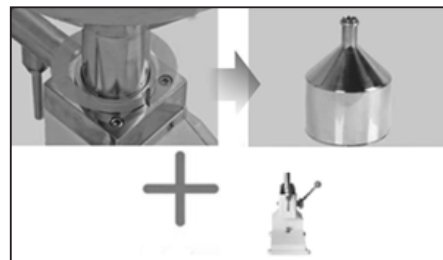
##### CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

#### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Pour régler la quantité de liquide, réglez le levier [D] verticalement et desserrez les vis de réglage [I, E] et ajustez la juste quantité de liquide à l'aide du régulateur [F], puis serrez les vis de réglage [I, E].

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



- a) Pour nettoyer l'appareil, remplissez le réservoir avec de l'eau, puis faites passer l'eau à travers l'appareil, ensuite démontez le réservoir (comme sur le schéma ci-dessus). Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide, lavez le réservoir à l'eau.
- b) Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, il est recommandé de lubrifier le piston avec de l'huile minérale.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

#### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	MACCHINA RIEMPITRICE MANUALE
Modello	MSW-FMM-01
Capacità del serbatoio [L]	10
Campo di dosaggio [mL]	5-50
Diametro del foro del dosatore [mm]	φ 4,8
Dimensioni [mm]	285x285x720
Peso [kg]	10

#### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

- Leggere attentamente le istruzioni.
- ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
- Usare solo in ambienti chiusi.

**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MACCHINA RIEMPITRICE MANUALE.

##### 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.

- b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- d) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro.
- e) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- f) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- g) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

#### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- a) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- b) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- c) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- d) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo.
- e) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- f) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

#### 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- b) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- c) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- d) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- e) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- f) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- g) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- h) Non sovraccaricare il dispositivo.

**⚠ ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per il riempimento di contenitori con liquidi di consistenza uniforme (ad es. acqua, shampoo, olio, crema).

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



- A. Coperchio
- B. Serbatoio
- C. Dosatore
- D. Leva
- E. Vite di regolazione
- F. Regolatore di volume del liquido
- G. Pistone
- H. Base
- I. Vite di regolazione

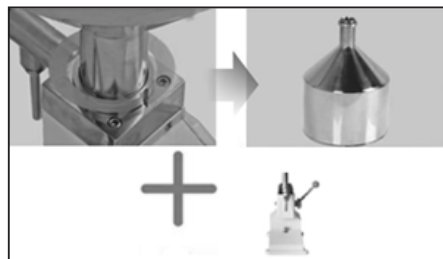
#### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirne le superfici.

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Per regolare la quantità di liquido, regolare la leva [D] in verticale e allentare le viti di regolazione [I,E] e regolare la quantità di liquido appropriata con il regolatore [F], quindi serrare le viti di regolazione [I,E].

#### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE



- a) Al fine di pulire l'unità, riempire il serbatoio con acqua, quindi far passare l'acqua attraverso l'unità e quindi rimuovere il serbatoio (come indicato sopra). Per pulire l'unità utilizzare un panno morbido e umido, lavare il serbatoio con acqua.
- b) Se la macchina non dovesse essere utilizzata per un lungo periodo di tempo, si raccomanda di lubrificare il pistone con olio minerale.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

#### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	MÁQUINA ENVASADORA MANUAL
Modelo	MSW-FMM-01
Capacidad del tanque [L]	10
Rango de dosificación [ml]	5-50
Diámetro del orificio de la boquilla [mm]	φ 4,8
Dimensiones [mm]	285x285x720
Peso [kg]	10

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

#### EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. SEGURIDAD

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a MÁQUINA ENVASADORA MANUAL.

#### 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar

accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

- b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo.
- e) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- f) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- g) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

#### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- b) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- c) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- d) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste.
- e) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- f) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

#### 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- b) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- c) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- d) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- e) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- f) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.



- g) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- h) No permita que el aparato se sobrecargue.

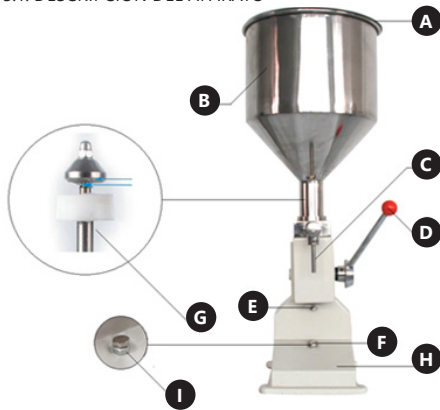
**⚠ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

**3. INSTRUCCIONES DE USO**

El dispositivo está diseñado para llenar recipientes con líquidos de consistencia uniforme (por ejemplo, agua, champú, aceite, crema).

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

**3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO**



- A. Cubierta
- B. Tanque
- C. Boquilla
- D. Palanca
- E. Tornillo regulador
- F. Regulador de cantidad de líquido
- G. Pistón
- H. Base
- I. Tornillo regulador

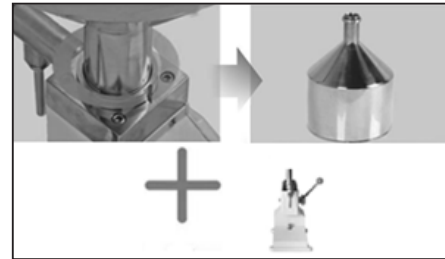
**3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO**

Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

**3.3. MANEJO DEL APARATO**

Para ajustar la cantidad de líquido, coloque la palanca [D] verticalmente, afloje los tornillos reguladores [I, E] y ajuste la cantidad de líquido usando el regulador [F]. Al final, apriete los tornillos reguladores [I, E].

**3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**



- a) Para limpiar el dispositivo, llene el tanque con agua, deje que el agua pase a través del dispositivo y desarme el tanque (como se muestra en la figura anterior). Para limpiar el dispositivo, use un paño suave y húmedo, el tanque se limpia con agua.
- b) Si no se utiliza el dispositivo durante mucho tiempo, se recomienda lubricar el pistón con aceite mineral.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Parameter beschrijving	Parameter waarde
Productnaam	HANDMATIGE VULMACHINE
Model	MSW-FMM-01
Tankinhoud [L]	10
Voedingsbereik [ml]	5-50
Diameter mondstukgat [mm]	φ 4,8
Dimensioner [mm]	285x285x720
Gewicht [kg]	10

**1. ALGEMENE BESCHRIJVING**

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEbruIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEbruIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering.

**LEGENDA**

- Lees de instructies voor gebruik.
- WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG!** of **HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven (situatie algemeen waarschuwingssignaal).
- Alleen binnenshuis gebruiken.

**⚠ LET OP!** De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.

De originele gebruikershandleiding is geschreven in het Duits. Andere taalversies zijn vertalingen uit het Duits.

**2. GEbruIKSVEILIGHEID**

**⚠ ATTENTIE!** Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

In de waarschuwingen en instructies worden de termen 'apparaat' of 'product' gebruikt om te verwijzen naar de **HANDMATIGE VULMACHINE**.

**2.1. VEILIGHEID OP DE WERKPLEK**

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Als u twijfelt over de juiste werking van het apparaat, neem dan contact op met de ondersteuningdienst van de fabrikant.
- c) Alleen het servicepunt van de fabrikant mag het apparaat repareren. Voer geen reparaties zelf uit!
- d) Het is kinderen of onbevoegde personen verboden een werkplek te betreden
- e) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- f) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagegedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- g) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.

**2.2. PERSOONLIJKE VEILIGHEID**

- a) Het toestel is niet ontworpen om te worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale en sensorische functies of personen zonder relevante ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij instructies hebben ontvangen over de bediening van het toestel.
- b) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- c) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- d) Verwijder alle afstelgereedschap of steeksleutels voordat u het apparaat aanzet.
- e) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- f) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

**2.3. VEILIG GEbruIK VAN HET APPARAAT**

- a) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer vóór elk gebruik op algemene schade en controleer vooral op gebarsten onderdelen of elementen en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- b) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- c) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
- d) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.

- e) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassene persoon.
- f) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
- g) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.
- h) Overbelast het apparaat niet.

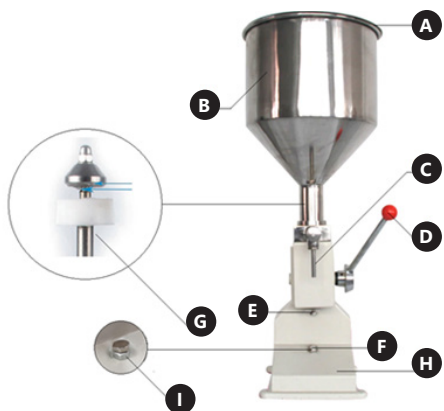
**⚠ ATTENTIE!** Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.

### 3. GEBRUIK RICHTLIJNEN

Het apparaat is bedoeld voor het vullen van containers met vloeistoffen met een uniforme consistentie (bijv. water, shampoo, olie, crème).

**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

#### 3.1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



- A. Deksel
- B. Tank
- C. Mondstuk
- D. Hefboom
- E. Stelschroef
- F. Regelaar voor vloeistofhoeveelheid
- G. Zuiger
- H. Basis
- I. Stelschroef

#### 3.2. KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK

##### PLAATS VAN HET APPARAAT

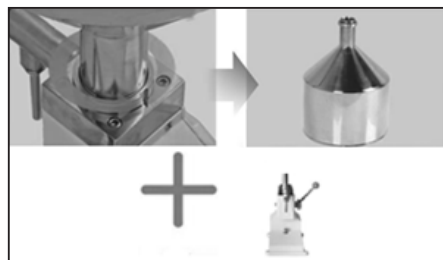
Houd het product uit de buurt van hete oppervlakken. Het apparaat moet altijd worden gebruikt als het op een vlakke, stabiele, schone, vuurvaste en droge ondergrond staat en buiten bereik is van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies.

Demonteer het apparaat en alle onderdelen en reinig ze voor het eerste gebruik.

#### 3.3. GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Om de hoeveelheid vloeistof aan te passen, zet u de hendel [D] verticaal en draait u de stelschroeven [I, E] los. Pas de hoeveelheid vloeistof aan met behulp van de regelaar [F] en draai vervolgens de stelschroeven [I, E] vast.

#### 3.4. REINIGING EN ONDERHOUD



- a) Om het apparaat schoon te maken, vult u de tank met water en laat u het water door het apparaat stromen. Demonteer de tank (zoals weergegeven in de bovenstaande afbeelding). Gebruik een zachte, vochtige doek om het apparaat schoon te maken. Was de tank met water.
- b) Als de machine langere tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de zuiger te smeren met minerale olie.
- c) Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.

#### NAMEPLATE TRANSLATIONS

expondo.com

---

**1** Product Name: Manual Filling Machine  
**2** Model: MSW-FMM-01

---

**3** Production Year:  
**4** Serial Number:

---

**5** Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

	1	2	3	4	5
DE	Produktname	Modell	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Product Name	Model	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Nazwa produktu	Model	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Název výrobku	Model	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Nom du produit	Modèle	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Nome del prodotto	Modello	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Nombre del producto	Modelo	Año de producción	Número de serie	Fabricante



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

WIJ STREVEN ALTIJD NAAR TEVREDENHEID BIJ DE KLANT, NEEM BIJ VRAGEN CONTACT  
OP MET DE VERTEGENWOORDIGER IN UW LAND:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)